Porównanie tłumaczeń Ozeasza 10:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Izrael to płodna\* winorośl,\*\* owoc u niego stosowny!\*\*\* Im więcej jego owocu,\*\*\*\* tym więcej stawiania ołtarzy, im lepiej powodziło się jego ziemi, tym piękniej zdobiono (święte) słupy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) płodna, ּבֹוקֵק (boqeq), od arab. baqaqa, por. G: ἄμπελος εὐκληματοῦσα Ισραηλ : wyr. wieloznaczne i może jako takie właśnie wybrane przez Ozeasza. Może też zn. nawodniona, בֹוקַק (woqaq), od בוק , l. jałowa, ּבֹוקֵק , od ּבָקַק . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 80:8-16</x>; <x>290 5:1-7</x>; <x>300 2:21</x>; <x>330 15:1-8</x>; <x>330 17:1-10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: owoc wydaje dla siebie. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 8:11-17</x>; <x>240 30:7-9</x> [↑](#footnote-ref-5)